

Длинноволосые аскеты  
Ригведа X, 136

ऋग्वेदसंहिता । केशिसूक्तम्

केश्यश्चिं केशी विषं केशी विभर्ति रोदसी ।  
केशी विश्वं स्वर्दशो केशीदं ज्योतिरुच्यते ॥ १ ॥

keśin – длинноволосый, волосатый;  
viṣa *n* - яд;  
vibhar U. III - носить; держать, поддерживать, кормить, содержать;  
rodas (rod-as) *n*, *du* – небо и земля;

मुनयो वातरशनाः पिशङ्गा वसते मला ।  
वातस्यानु ध्राजि यन्ति यदेवासो अविक्षत ॥ २ ॥

muni *m* мудрец; аскет; отшельник, молчальник;  
raśanā *f* – веревка, узда, пояс, ремень;  
piśaṅga – красно-бурый, красно-коричневый;  
vṛvas (II Ā. vaste) - надевать, одеваться;  
dhrāj, dhrājī *f* – движение, полет, веяние (*vētra*);

उन्मदिता मौनेयेन वाताँ आ तस्थिमा वयम् ।  
शरीरेदस्माकं यूं मर्तासो अभि पश्यथ ॥ ३ ॥

unvīmad IV P. – радовать, восхищать, воодушевлять, вдохновлять, возбуждать;  
mauneyea *n* – состояние аскета;  
āvīsthā I U. - подниматься на (+Acc.); всходить (*о светилах*); отправляться, вступать, садиться на; подвергаться, становиться на, находиться;  
marta – смертный; *m* человек;

अन्तरिक्षेण पतति विश्वा रूपावचाकशत् ।  
मुनिर्देवस्यदेवस्य सौकृत्याय सखा हितः ॥ ४ ॥

avaṅkāś I P. – быть видимым; здесь *int.* – смотрящий, сияющий;  
saukṛtya *n* – благодеяние;  
hita (*p.p. om* vīdhā) порядочный, благоприятный, полезный, хороший, добрый; *n* добро, благо;

वातस्याश्वो वायोः सखाथो देवेषितो मुनिः ।  
उमौ समुद्रावा क्षेति यश्च पूर्वं उतापरः ॥ ५ ॥

devesita (deva-iṣita) – посланный богами;  
āvīkṣi II P. – жить, обитать;

apara - недалекий, близкий; следующий, будущий; другой, нижний; западный;

अप्सरसां गन्धवाणां मृगाणां चरणे चरन् ।  
— — — — — — — —  
केशी केतस्य विद्वान्त्सखा स्वादुर्मदिन्तमः ॥ ६ ॥

caraṇa *n* – нога; путь, дорога; образ жизни, поведение;

keta *m* – желание, требование;

svādu – вкусный, лакомый, сладкий, милый;

madin – радующий, опьяняющий;

वायुरस्मा उपामन्थत्पिनष्टि स्मा कुननमा ।  
— — — — — — — —  
केशी विषस्य पात्रेण यदुद्रेणापि बत्सह ॥ ७ ॥

upar<sup>✓</sup>math VII P. – вращаться, взбалтывать, смешивать, сбивать;

✓piṣ P. VII – молоть, толочь, разбивать; вредить, ранить, уничтожать;

kunāñnamā – имя демона *f, вероятно*, «дурно сгибающаяся».